

# 新编世界童话精选

陶渊 编译

大连出版社

(d) 陶渊 2007

图书在版编目(CIP)数据

新编世界童话精选 / 陶渊编译. —大连:大连出版社,  
2007. 11

ISBN 978-7-80684-555-4

I. 新… II. 陶… III. 童话—作品集—世界  
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 109775 号

责任编辑:宋 军

封面设计:林 洋

责任校对:于孝锋

---

出版发行者:大连出版社

地址:大连市西岗区长白街 10 号

邮编:116011

电话:0411-83620442 83620941

传真:0411-83610391

<http://www.dl-press.com>

E-mail:cbs@dl.gov.cn

印刷者:沈阳全成广告印务有限公司

经销者:各地新华书店

---

幅面尺寸:140mm×203mm

印 张:11

字 数:275 千字

出版时间:2008 年 1 月第 1 版

印刷时间:2008 年 1 月第 1 次印刷

印 数:1~3000 册

书 号:ISBN 978-7-80684-555-4

定 价:21.00 元

---

## 前 言

童话是古老的民间口头文艺创作形式之一。这种文艺创作形式的原始形成过程是以儿童为对象,而且特别受到少年儿童的喜爱。原始童话创作都是以口头形式代代相传,没有具体的作者,它的作者是人民群众,所以又叫民间故事。随着历史的发展,许多知名的作家开始借用童话的形式进行文学创作,因而出现了文学童话。这使童话宝库焕发出新的风采。如今童话已经成为丰富多彩、别开生面的民间文学的重要组成部分。它负有教育儿童和青少年、提高民族素质的光荣使命。这正是我们编选这部《新编世界童话精选》的初衷和宗旨,这一理念不仅体现在选材上,而且充分体现现在其他各个环节上。

《新编世界童话精选》所选的都是世界各个国家和民族最优秀的童话。每个国家的社会制度不同,每个民族的风土人情也有所差异,但是他们的优秀童话都是按照自己国家和民族的历史发展状况,真实地、形象地反映他们各自的生活、劳动和斗争,充分表达了他们纯朴的思想感情,美好的憧憬和追求,高尚的理想和情操。他们在争取自由、幸福、繁荣和进步,反对邪恶、残暴、欺诈、愚昧和黑暗的斗争中,表现出卓越的智慧、非凡的勇气和强大的力量。这些童话融知识性、趣味性、思想性于一体,以丰富多彩的内容和引人入胜的情节吸引读者,使读者置身于故事情节之中,开阔视野,增长见识,受到潜移默化的熏陶和启迪。

《新编世界童话精选》容涵代代相传的民间童话和出自名家的文学童话:既包括以拟人化手法描绘动植物或某种物体形象展开故事的自然童话,也包括以风貌逼真、经历奇异的人物形象表述某一社会现象或表达某种理想和憧憬的社会童话。

《新编世界童话精选》将作为向导,带领读者遨游神秘而美妙的童话世界。那里有许多许多惊心动魄、耐人寻味的有趣故事:顽皮的小猴乔治拨通了报警电话,引起一场风波;聪明的马、大鹅和

山羊施巧计严惩懒惰的馋嘴狼；机智勇敢的小水手被鲸鱼吞到胃里，他战胜恶境，化险为夷，制服鲸鱼，安然回到家乡……

《新编世界童话精选》将作为指南，指引小读者和广大民间文学爱好者从不同的角度去领略和探讨五光十色的社会现象，沿着童话描绘的线索，进入广阔无垠的童话世界。那里有乖巧机灵、能言善辩、智胜国王的小女孩；有见机行事、将计就计、巧胜豪绅的劳动者；有误把石头当金块、贪赃枉法、量财断案的法官；有武艺高强、出没不见踪影、仗义疏财、为民除害的少年；有为求智慧舍弃任何金银财宝只要书籍的学者……

《新编世界童话精选》作为良师益友，将引导儿童、青少年和广大爱好民间文学的读者，怀着浓厚的兴趣，身临其境地去体会书中人物经历的艰苦卓绝、战天斗地、悲欢离合的境遇中的心理活动和思想感情，从中受到纯洁无瑕、爱憎分明的真挚情怀的熏陶和感染，从而使思想受到启迪、情操得到陶冶，从而增强自己爱祖国、爱人民、爱科学、爱劳动的道德风尚。同时，读者还可以从不同的层面去观赏与领略有关世界各个国家和民族所处的社会和历史的丰富素材。

《新编世界童话精选》从内容到形式都着眼于对儿童和青少年的教育，提高他们的审美意识，培养和发展他们的逻辑思维、形象思维和创造性思维。每篇故事之后附有若干思考题，便于读者深刻理解故事的意境和中心思想，正确对待不同国家和民族在特定历史和社会环境中的某些习俗，提示在每篇故事中不应遗漏的知识和不该忽略的教益。在此基础上鼓励读者发扬开拓精神自己提出问题。

《新编世界童话精选》为了便于读者有的放矢地进行阅读，根据不同的主题思想分为若干篇章；篇幅较长情节复杂的童话列入综合篇，其中每篇又根据内容和情况分成若干节，每节冠以醒目的标题。

陶 渊

2007年9月

# 目 录

## 奉 献 篇

世界为什么这样美好?(独联体).....	1
蓝色的壁毯(独联体).....	4
极好的一天(美国).....	10
孤儿和猫(英国).....	14

## 聪 慧 篇

七岁女孩智胜国王(俄罗斯).....	17
智与罪(俄罗斯).....	21
世界上没有的事(俄罗斯).....	22
新奇的故事(俄罗斯).....	25
海蜇与猴子(日本).....	29
基奥滔的青蛙和奥萨卡的青蛙(日本).....	35
聪明的农民(瑞典).....	38
聪明的织布工人(英国).....	40
群兔智胜虎魔王(独联体).....	43
小猫咪吓跑了狼群(俄罗斯).....	46
玛莎和熊(俄罗斯).....	50
马头大的金子(乌克兰).....	53

## 勤 奋 篇

严寒老人伊万诺维奇(俄罗斯).....	57
世界上最宝贵的财富(俄罗斯).....	62

李子换垃圾(保加利亚) .....	66
自作自受(独联体) .....	68
哈弗罗舍奇卡(俄罗斯) .....	70
饿狼和面包(白俄罗斯) .....	73
四枚金币(独联体) .....	77
严寒两兄弟(俄罗斯) .....	80
魔盒(意大利) .....	83

## 求 知 篇

幼象(英国) .....	87
好奇的小猴乔治(英国) .....	94

## 谦 逊 篇

国王的花(日本) .....	97
海狸与天鹅(独联体) .....	99
飞船(俄罗斯) .....	101

## 智 勇 篇

士兵与彼得大帝(俄罗斯) .....	107
鲸鱼的喉咙是怎样长成的(英国) .....	115
才干和机遇(英国) .....	118
孤胆英雄杰克(英国) .....	125
魔笛与国王(匈牙利) .....	130

## 友 谊 篇

小鹿和它的朋友(独联体) .....	140
什么东西最珍贵?(俄罗斯) .....	142
小白熊和雪姑娘(独联体) .....	146

## 忠 信 篇

禁解的扣(爱沙尼亚).....	150
卖牛(俄罗斯).....	159
兽的评判(法国).....	161

## 诚 贪 篇

夜莺和棉花株(印度).....	164
不公正的审判(俄罗斯).....	166
宝罐(法国).....	169
贪得无厌的人(印度).....	171
公羊与国王(英国).....	178
他死在银床上(朝鲜).....	182

## 志 坚 篇

小公牛弗迪南的故事(西班牙).....	184
伊万王子、火鸟和大灰狼(俄罗斯).....	187

## 钟 情 篇

女巫和她的养女(德国).....	195
玛丽娅·莫烈芙娜(俄罗斯).....	199
矫健的雄鹰费尼斯特的羽毛(俄罗斯).....	211

## 综 合 篇

白雪女王(系列惊险童话)(丹麦).....	218
1. 魔镜 .....	218
2. 小男孩和小女孩 .....	219
3. 魔女的花坛 .....	224

4. 王子与公主 .....	228
5. 强盗小女孩 .....	234
6. 拉普兰女人和芬兰女人 .....	239
7. 冰雪宫殿里发生的事和结局 .....	242
巴尔赫市法院(波斯).....	246
1. 市级要员耍阴谋 正义法官被撤换 .....	246
2. 青年求生想经商 借贷需用肉抵押 .....	249
3. 经商失败受劫难 成被告祸不单行 .....	251
4. 巴尔赫市多奇闻 棺材里面扬怨声 .....	252
5. 逃跑未遂反闯祸 盼子孕妇遭流产 .....	253
6. 法官无法也无天 教徒言行多欺瞒 .....	254
7. 二次逃跑又闯祸 重病人被砸身亡 .....	255
8. 被告人“驼背增峰” 陌生人暗中献策 .....	256
9. 法官大摆迷魂阵 被告生疑原告喜 .....	258
10. 计生效被告胜诉 判决滑稽又可笑 .....	259
11. 法官露骨叙往事 桩桩件件理不公 .....	264
12. 忍怒力图再知情 委曲求全暂栖身 .....	269
13. 被迫留任当听差 目睹市民受欺凌 .....	272
14. 父亲离家去走访 少女娇容惹烦恼 .....	273
15. 市长以权欺民女 青年含冤进监牢 .....	274
16. 为救兄少女离家 二要员尔虞我诈 .....	279
17. 蒙难青年得自由 暴徒喽啰渐醒悟 .....	281
18. 市长作恶达高峰 青年再访老善人 .....	282
19. 警察受命抓民女 青年反戈献良策 .....	286
20. 敏捷青年脱险境 遭石击民女得救 .....	289
21. 高尚人设计反击 众污官丑态百出 .....	291
商人的女儿(波斯).....	306
1. 家庭教师的诬陷 .....	306

2. 沙漠里的流浪生涯 .....	307
3. 与王子结婚 .....	308
4. 访亲途中的遭遇 .....	309
5. 脱下红妆扮牧童 .....	309
6. 凶手的谎言与骗局 .....	310
7. 旅行者的自述 .....	310
8. 骗局真相大白 .....	312
9. 暴徒和背叛者的下场 .....	314
布阿里(波斯).....	316
1. 布阿里和公主 .....	316
2. 求婚者的答案 .....	316
3. 知难而进 .....	318
4. 面对科学的海洋 .....	318
5. 知识和能力重于个人自由 .....	319
6. 才智的较量 .....	320
7. 布阿里只要书 .....	321
未说出的梦(俄罗斯).....	323
1. 忠孝志士受煎熬 .....	323
2. 雄鹰展翅创奇迹 .....	324
3. 仗义疏财归故里 .....	330
4. 教子功成吐真情 .....	331
汉塞尔和格丽塔(德国).....	333



# 奉献篇

## 世界为什么这样美好？

（独联体）

小棕鸟学会飞了。在花园里飞啊！飞啊！飞到了桦树顶上。它朝四周一看，到处都是那样美好！于是它就唧唧喳喳地叫起来：

“世界为什么这样美好？”

太阳从云层里探出头来，微微一笑，说：

“这样美好是因为我们大家都能做一件好事。”

“太阳，那么你能做什么好事呢？”小棕鸟问。

“我给人们带来光明和温暖。”太阳回答说，“那么你能做什么好事呢？”

小棕鸟还什么好事也不会做呢，所以也不知道怎么回答。它觉得惭愧，于是羞愧地一抖身子飞到阴影里，避开了太阳，躲在茂密的枝叶阴影下唧唧喳喳啼叫起来：

“世界为什么这样美好？”

突然间，雨点儿一滴滴落下，悦耳地敲击着树叶，发出沙沙的声音：

“世界这样美好，是因为我们大家都能做一件好事。”

“小雨，那么你能做什么好事呢？”

“我可以供大家洗脸和饮用。”小雨回答说，“你能做什么呢，小



棕鸟？

小棕鸟觉得惭愧，于是飞到另一条树枝上。

一只后脑勺戴着红帽子的大花鸟飞到树干上，用尖尖的嘴巴啄起树皮来：“咚！咚！咚！”

小棕鸟用嘴理理自己的羽毛，又唧唧喳喳唱起歌来：

“为什么世界这样美好？”

“世界这样美好是因为我们大家都能做一件好事。”大花鸟回答说。

“你叫什么名字，你能做什么好事？”

“我叫啄木鸟，我专吃小蚊子和有害的小甲虫，我能救活树木，因此，人们都称我是森林里的卫生员。那么，你能做什么好事呢？”

小棕鸟振翅飞起，藏进茉莉丛里。茉莉花盛开着，散发出浓郁的芳香。太美啦！怎能叫人不歌唱：

“为什么世界这样美好？”

“世界这样美好是因为我们大家都能做一件好事。”飞过花丛的蜜蜂说。

“难道你，小蜜蜂，也会做一件什么好事？”小棕鸟惊讶地问。

“那当然啦！我同大家一样！”蜜蜂嗡嗡地说，“我会采蜜，还能把金色的花粉从一朵花传给另一朵花。那么你能做什么呢？”

小棕鸟比先前更惭愧了。它飞到草地上，又唧唧喳喳唱起来：

“为什么世界这样美好？”

从泥土里爬出一条蚯蚓，用尖细的嗓门儿说：

“世界这样美好，是因为我们大家都能做一件好事。”

小棕鸟惊讶了：

“难道连你都会做好事？”

“当然会做！”蚯蚓回答说，“我能松土，好让所有的植物更好地生长。那么你能做什么呢？”



小棕鸟飞到桦树上，陷入了沉思：

“我能做什么好事呢？”

周围到处是那样美好！它再也忍不住了，又歌唱起来，唱得比以往任何时候都动听。所有游园的人都在欢叫，都在赞叹：

“美极了！”

小棕鸟听了赞美的话，心里想：“人们既然喜欢我的歌，那就是说，我也能做一件好事。”

（陶渊译）

### 思考题

1. 世界为什么这样美好？
2. 太阳、小雨、啄木鸟、蜜蜂、蚯蚓都能做什么好事？
3. 小棕鸟会做什么好事？
4. 每个人怎样做，才能使我们的生活更美好？
5. 你准备为社会做什么好事？



## 蓝色的壁毯

（独联体）

从前，在一个村庄里，有一个名叫拉希姆的农民。他的生活很贫寒，不仅没有土地、没有充饥的粮食，连喝的水都没有。只有一间破旧的小土坯房子和手工织成的壁毯。

拉希姆常年为地主干活。从播种到收割，样样农活儿没有一样不干。但是每天只能挣到三个窝窝头和一罐子凉水。他就靠唯一的这点儿收入同妻子和女儿过日子。他们的生活虽然很贫苦，但是家庭很和睦。每天晚上全家总是坐在门槛上，欣赏那块祖传的蓝色壁毯。色彩斑斓的图案织得那么秀丽、那么逼真：绿树成荫的花园，熙熙攘攘的城镇，青色天空布满银光闪烁的星星。这块壁毯是拉希姆从母亲手里继承下来的遗产，母亲也是从母亲的母亲手里继承下来的，而母亲的母亲又是从自己的母亲手里得到的。就是说，这块祖传的壁毯是拉希姆的曾曾曾祖母手织成的，而且是她在年轻时候织起，一直织到生命的结束。

临终前她说：

“孩子们，要珍惜这块壁毯。它挂在谁家，就给谁家带来和睦和幸福。”

拉希姆从小就一直精心珍藏这块心爱的壁毯。

有一次，曾雇拉希姆干活儿的那个地主得知他家有一块祖辈传下来的珍贵的壁毯，于是他把拉希姆叫到跟前，对他说：

“把你那块壁毯给我吧。”

拉希姆感到为难，他低着头沉思片刻，然后坚定地回答说：

“那是我最喜爱的东西，怎么能给你呢？况且，你要它有什么



用？你什么都有：大片土地是你的，水渠里的水是你的，圈里的羊群也是你的！而那块我家祖辈传下来的壁毯——是唯一属于我的东西！不，无论如何我不能把那块壁毯给你。如果我把那块心爱的壁毯给了你，就等于把我的幸福给了你！”

地主听了很生气，立刻把拉希姆赶出了他家的庭院。

从此以后，每天拉希姆给地主干活后带回家的食物和水比以前更少了，他的家人陷入了饥饿的绝境。

这时候，拉希姆的妻子只好也拿起锄头和丈夫一起去干活。又过了一段时间，女儿也随父母一起去为地主干活儿。他们家老少三口人承担了地主家的全部脏活儿和重活儿。整天累死累活只能混到一点残羹剩饭。贫穷、饥饿、屈辱像影子，时时刻刻不离他们的身边。如果说他们还有一点欢乐，那就是家里那块祖传的蓝色壁毯带给他们的。

有一次，全家三口干了一天活儿，却没有吃饱肚子，拖着疲惫的身子回到家里。大人还可以忍过去，可那稚嫩的女孩儿受不了啊！拉希姆发愁了。他想啊，想了很久很久。第二天他又来到田地里。

“田地啊，田地，你听我说，”他恳求说，“我是拉希姆，你和我彼此早就认识啦。多少年来，我年年用锄头给你松土。我恳求你，给我一点儿土吧。”

田地叹了一口气，说：

“我愿意满足你的要求为你效劳，可是一旦地主知道了，要发脾气。你最好快点儿离开这儿！”

拉希姆没有听它的话。装了两袋土，背回了家。他在土坯房子旁边把土倒出来，摊在门坎儿旁，然后又向麦田走去。

“麦子啊，麦子，我们彼此早就相识。我是每年给你播种除草的拉希姆。给我一点儿麦种吧。我想在我家门槛的那块地上种一点儿麦子。”

麦子恐惧地摇摇麦穗，低声说：

“轻点儿！轻点儿！别叫地主听见了。你最好快点儿离开这儿！”



拉希姆没有听麦穗的话，揪了两把麦穗，拿回了家。

他在门坎儿旁的那小块地上种了小麦。

夜里，他来到灌溉渠。

“灌溉渠啊，听我说，你我彼此早就相识。是我把你的水排到地主的田地里。给我一点儿水浇浇我家门槛旁的那块小地吧！”

灌溉渠发出淙淙声，说：

“法律早就有了规定：我的水是属于地主的。你最好快点儿离开这儿！要是被地主发现了可了不得！”

拉希姆没有听水渠的话，装了两罐水带回了家。他用这点水浇了自己的小块地，一心等着好收成。

在他的小块地里很快长出了茁壮的麦苗。麦子终于渐渐成熟了。他收了麦穗，碾出麦粒，磨成面粉，妻子做成了白面烤饼。

这时候，地主决定巡回视察自己的庄园和财产。他来到田地里，看见一个坑，便气恨恨地喊道：

“这坑里的土哪儿去了？”

田地害怕了，就把真情说出来：

“这不是我的错，是拉希姆从这儿拿去一点儿土！”

地主继续朝前走，看见麦子缺了穗，灌溉渠里少了水。

这时候，他气急败坏地朝拉希姆家走去。正巧赶上拉希姆的妻子刚刚做好烤饼。那新鲜烤饼散发出香喷喷的气息。他还没有来得及跨进门就喊叫起来：

“拉希姆，你偷了我的土，偷了我的麦粒，偷了我的水！你的烤饼是用我的麦粒做成的！等着吧，等着我叫你坐牢！现在我就把你的壁毯拿走。”他从墙上取下壁毯，二话不说，拿着就走。然后他的仆人们按照他的指示，捉住拉希姆，关进了监牢。

时间一天天过去。拉希姆自己也不知道在监牢里住了多久，他的腿和眼由于长期不见天日都不听使唤了。

后来，监牢的门终于被打开了。他来到街上，一步一步勉强地回到家。唉，可是哪里还有家呢？出现在他眼前的是一堆破



破烂烂的瓦砾堆。邻居告诉他，他的妻子饿死了，女儿也不知去向。房子没有人居住，因为长期失修倒塌了。

拉希姆满腔怒火，他找到地主家。他看见地主家墙上挂着自己那块心爱的蓝色壁毯，他心头的怒火越燃越旺。他对着整个村子高声喊道：

“世界上没有地方说理！只要两个人中一个是主人另一个是奴隶的现象存在，只要贫穷苦难的人受富足幸福人的宰割的现象在人间存在，就难找到公理！”

拉希姆决心到山里去，离开这不平的人间，永远不再看见一个人。

他跨过沙漠，走进深山。在深山里找到一个可以栖身的岩洞，四周耸立着悬崖峭壁。从那里仰头只能够看到有限的一块宁静的天空和自由飞翔的鸟。

又过了许多年。一天清晨，一阵轰隆声把他惊醒。这声音震动了周围沉睡的大地，回音响彻山谷。山裂开了，巨石轰鸣着坠入深谷。

拉希姆看到的是人——他们在爆破岩石和陡壁。拉希姆愤怒地跳起来，准备向僻静的山谷逃去，突然看到了盆地。这盆地一直被峭壁遮着。从前那里是一片荒沙，现在已经变成蔚蓝的盆地。那里有绿树成荫的花园和田地。白墙碧瓦相互映衬的城市从地下升起。这一切奇妙的景象似乎曾在他的壁毯上见过。他情不自禁地朝山下跑去，要在近处看看自己的壁毯。然而，当他从山上跑下来的时候，他却感觉到这一切景象不过是自己的幻觉。在青色的晨雾里，大地仿佛就像他那块心爱的壁毯。大地也罢，壁毯也罢——眼前这一切确实是那么美丽，那么迷人；田地葱翠，花园里散发出浓郁的芬芳气息……他不由自主地继续信步向前走去。

他走进一个既熟悉又陌生的村庄。村里有许多新房屋。他怀着好奇的心情走近一座最大、最美的院落，朝里望去，看见院子里有许多许多活泼可爱的儿童在兴高采烈地做游戏。院子中央铺着蓝色的地毯，最小的孩子们在地毯上玩耍。他认出这就是他家那块祖传的蓝色壁毯。他久久站在那里默默凝视着那些可爱的欢天



喜地的孩子们，情不自禁地想起了自己的家庭，想起了自己的女儿。他再也忍不住激动的感情，他哭了。

“你哭什么呀，老爷爷？”几个小孩儿走过来问。

“我心里高兴，就哭了。”他回答说，“在古老的土地上出现了奇迹。世界上一切都变样了。瞧你们有多么幸福！你们这个村子里谁是村长呀？”

孩子们不懂“村长”是什么意思，他解释说“村长”就是村子里管事的人。孩子们领着他朝前走去，不久来到一个大院。他想起这就是从前曾作过他的东家的那个地主住过的大院。他进了院子，走进房门，看到的不是地主，而是一个女人。她正和两位农民在交谈什么。她的侧影是那么熟悉。

拉希姆仔细端详她的脸庞，终于认出她就是自己失去的女儿。女儿也认出了父亲，高兴地迎上前来，却激动得说不出话，只是从满腔激情中冲出两个字：

“爸爸……”

老人泣不成声地说：

“孩子，我看到你不仅感到高兴，而且感到骄傲。谁知道还能有今天呀！……”

女儿扶着父亲回到自己的家。走进屋里，铺开地毯，摆上酒菜、水果、白面饼……

然后，请来了村里的农民。嘿！男女老幼都来了。围着父亲坐下来，吃啊，唱啊……

一位出色的歌手弹着杜塔尔独唱起来，他歌唱战斗，歌唱功勋，歌唱胜利……拉希姆老人仿佛透过歌声看到硝烟弥漫的大地、欢呼胜利的人民，火灭烟消以后田地发绿了，花园里开花了……这一切又化作象征和睦和幸福的蓝色壁毯。

“为了这幸福每个劳动者都作出了奉献！”，“这幸福的缔造者是人民！”，“这幸福的缔造者是列宁！”歌手结束了自己的歌。

在掌声和欢呼声中，拉希姆陷入沉思，他仿佛看到了曾曾曾祖